

# Raumtemperaturregler RTA - S, RTNZ - S

## Gebrauchs- und Montageanleitung

English

# Room thermostat RTA - S, RTNZ - S

## Operating and installation instructions

Français

# Thermostat d'ambiance RTA - S, RTNZ - S

## Notice d'utilisation et de montage

Nederlands

# Kamertemperatuurregelaar RTA - S, RTNZ - S

## Gebruiks- en montageaanwijzing

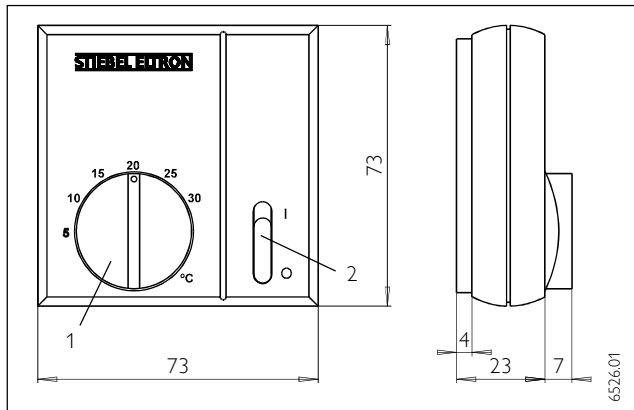


Abb. 1 / Fig. 1 / Afb. 1

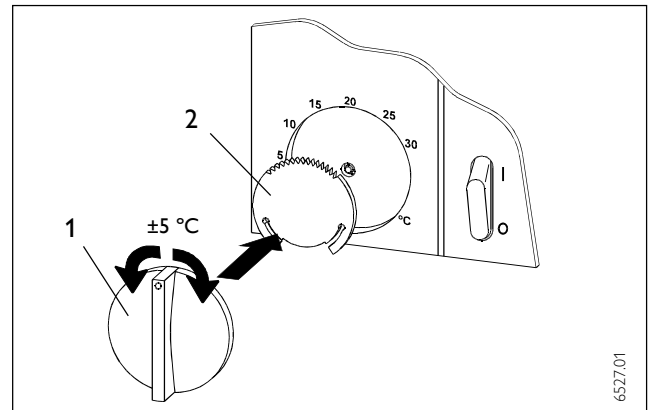


Abb. 2 / Fig. 2 / Afb. 2

Deutsch

### Gebrauchsanweisung

(für den Benutzer und den Fachmann)

Der Raumtemperaturregler regelt die Wärmeabgabe elektrischer Heizgeräte.

### Bedienung

An dem Drehknopf (Abb.1, Pos.1) kann die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden. Der Schalter (Abb. 1, Pos. 2) dient zum generellen Ein- oder Ausschalten des Heizgerätes.

Der Schalter mit der Kennzeichnung  $\text{WW}$  am RTNZ - S (ohne Abbildung) ermöglicht das Ein- bzw. Ausschalten der Zusatzheizung.

Zur Abstimmung auf ein im Raum befindliches Thermometer wird die Kappe (Abb. 2, Pos. 1) des Drehknopfes abgezogen und um den entsprechenden Versatz wieder auf die Justierscheibe (Abb. 2, Pos. 2) gesteckt. Die Werkseinstellung liegt wieder vor, wenn beide Teile so gesteckt sind, daß die Justagestriche auf der Unterseite des Drehknopfes auf einer Linie liegen.

Für einen Temperaturbereich-Begrenzung wird der Drehknopf entfernt. Die jetzt sichtbare blaue und rote Rasterscheibe zur Einstellung der Minimal- (blau) und/oder Maximaltemperatur (rot) leicht anheben, wie gewünscht verdrehen und wieder einrasten. (Abb. 3).

English

### Operating Instructions

(for the user and the installer)

The room thermostat controls the heat release of electrical heating appliances.

### Operation

The room temperature can be adjusted with the rotary dial (Fig. 1, Pos.1).

The switch (Fig. 1, Pos. 2) is used for switching the appliance on and off.

The switch marked  $\text{WW}$  on the RTNZ - S (not illustrated) is used to switch the additional heating element on and off.

To synchronise the thermostat with the thermometer, the cap (Fig. 2, Pos. 1) of the rotary dial should be pulled off, and replaced, having made the appropriate adjustment to the adjusting disc (Fig. 2, Pos. 2). The factory-set is reached, when both parts are put on in that way that the adjustment marks on the underside of the rotary switch are situated in a line.

For temperature limitation the rotary switch has to be removed. Lift slightly the exposed blue and red grid disc for adjustment of the minimum (blue) and/or maximum temperature (red), turn as desired and lock into place again (Fig. 3).

Français

### Notice d'utilisation

(pour l'utilisateur et l'installateur)

Le thermostat d'ambiance gère la restitution de chaleur d'appareils de chauffage électrique.

### Utilisation

Le bouton de réglage (fig. 1, pos. 1) permet de régler la température ambiante désirée.

L'interrupteur (fig. 1, pos. 2) permet la mise en marche ou l'arrêt du thermostat.

L'interrupteur portant le repère  $\text{WW}$  du modèle RTNZ - S (non représenté) permet la mise en marche et l'arrêt de la résistance additionnelle.

Si l'on souhaite étalonner le thermostat sur un thermomètre placé dans la pièce, il y a lieu de retirer le bouton de réglage de sa base (fig. 2, pos. 2) et de le remplacer avec le décalage nécessaire. Le réglage d'usine se retrouve en faisant correspondre les deux repères de ces pièces.

Pour une limitation de la plage de réglage, retirer le bouton rotatif. Les deux disques de blocage (bleu = temp. min. / rouge = temp. max.) peuvent être tournés en conséquence, en les soulevant légèrement (voir fig. 3).

Nederlands

### Gebruiksaanwijzing

(voor de gebruiker en de installateur)

De kamertemperatuurregelaar regelt de warmteafgifte van verwarmingstoestellen.

### Bediening

De draaiknop (afb. 1 pos. 1) dient voor het afregelen van de gewenste kamertemperatuur. De schakelaar (afb. 1 pos. 2) dient voor het algemeen uitschakelen van het toestel.

De schakelaar met het teken  $\text{WW}$  van het model RTNZ - S (niet afgebeeld) dient voor het inschakelen van het dagelement.

Teneinde het inschakelmoment te doen overeenstemmen met de indicatie van een thermometer in de ruimte, de draaiknop verwijderen, en met de nodige verschuiving terug bevestigen (afb. 2, pos. 2). De standaardafregeling wordt opnieuw bekomen door de twee kenmerken van knop en basis terug op elkaar te zetten.

Voor een beperking van de regelbare temperatuur van draaiknop verwijderen, en de nu zichtbare vergrendelingsschijven (blauw = min. temp. / rood = max. temp.) verzetten door ze lichtjes omhoog te trekken (afb. 3).

**Montageanweisung**

(für den Fachmann)

Die einwandfreie Funktion des Raumtemperaturreglers kann nur gewährleistet werden, wenn nachfolgende Punkte eingehalten werden:

- Anbringen an einer Innenwand (nicht in einer Nische)
- keine Abdeckung durch Vorhänge und dergleichen
- Fremdwärmeinflüsse fernhalten (z. B. Sonne, Heizung, Fernseher)
- direkte Zugluft vermeiden (neben Fenstern und Türen).

**Montage**

Zur Montage des Raumtemperaturreglers wird der Drehknopf abgezogen. Danach kann der Gehäusedeckel mit Hilfe eines Schraubendrehers vom Unterteil gelöst werden, indem die auf der Unterseite des Gehäuses sichtbaren Schnappfedern (Abb. 3) hereingedrückt werden.

Das Gehäuseunterteil an der Wand befestigen und nach Schaltbild Abb. 4 oder 5 anschließen.

**Montage- und Gebrauchsanweisung von den Geräten, an die der Raumtemperaturregler angeschlossen werden soll, sind zu beachten.**

Danach sind der Gehäusedeckel und der Drehknopf wieder anzubringen. Hierbei ist bei der Erstmontage darauf zu achten, dass die beiden Teile des Drehknopfes so zusammengefügt werden, dass die Justagestriche auf einer Linie liegen.

\* nach Montage (Tab. 1)

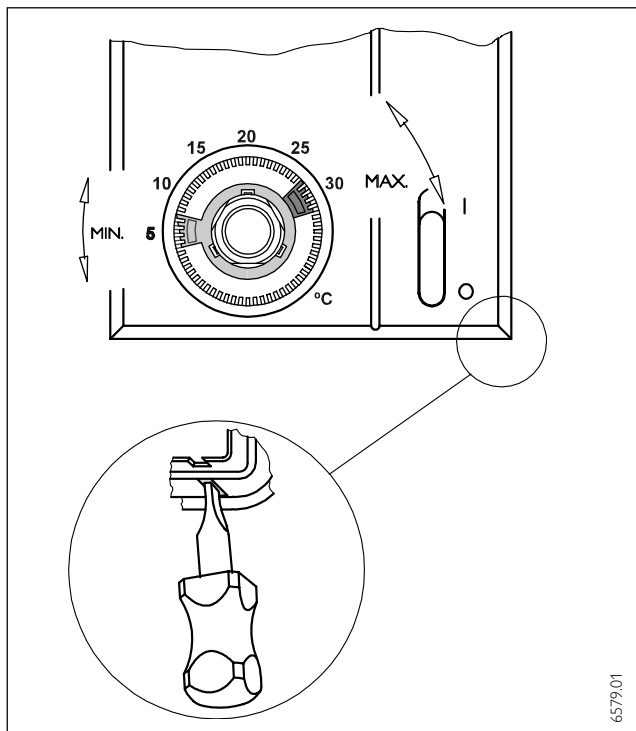


Abb. 3 / Fig. 3 / Afb. 3

**Installation instructions**

(for the installer)

The correct functioning of the thermostat can only be guaranteed if the following conditions are complied with:

- Installation on an inside wall (not in a niche)
- no covering by curtains or similar
- Keep away influences of external heat (e. g. sun, heating, television)
- avoid direct draught (beside windows and doors).

**Mounting**

For mounting the room thermostat the rotary switch has to be pulled off. After that the casing cover can be loosened from the bottom with a screw driver, while the catch springs (Fig. 3) visible at the lower side are pushed in.

Fix the back of the casing to the wall and connect it according to wiring diagram Fig. 4 or 5.

**Installation and operating instruction of the appliances, to which the room thermostat are connected, have to be followed.**

After that the casing cover and the rotary switch have to be refitted. For the first installation it has to be paid attention that both parts of the rotary switch are connected in that way, that the adjustment marks are situated on a line.

\* after mounting (Tab. 1)

**Notice de montage**

(pour l'installateur)

Le fonctionnement correct du thermostat n'est garanti qu'en respectant les points suivants :

- Montage sur un mur intérieur (pas dans une niche)
- Pas de recouvrement par des tentures ou autres
- Eviter l'influence de chaleur parasite (p.ex. soleil, chauffage, télévision)
- Eviter des courants d'air directs (près de fenêtres et portes).

**Montage**

Pour le montage du thermostat, retirer le bouton rotatif. Séparer ensuite le couvercle du thermostat, en enfonçant à l'aide d'un tournevis les cliquets visibles au bord inférieur (fig. 3).

Fixer la base du thermostat au mur et le câbler suivant le schéma (fig. 4 ou 5)

**Les instructions de montage et de raccordement de l'appareil commandé par ce thermostat sont à respecter.**

Replacer ensuite le couvercle et le bouton rotatif. Lors du premier montage, il y a lieu d'assembler correctement les deux parties du bouton, en faisant correspondre les repères de ceux-ci.

\* après montage (Tab. 1)

**Montageaanwijzing**

(voor de vakman)

De correcte werking van de thermostaat kan enkel verzekerd worden indien op de volgende punten gelet wordt.

- plaatsing op een binnenmuur (niet in een nis),
- geen afdekking door gordijnen e.d.,
- vreemde warmte-invloeden voorkomen (b.v. zon, verwarming, t.v.,...)
- tocht vermijden (bij vensters en deuren)

**Montage**

Voor de montage van de thermostaat, verwijder de draaiknop. Verwijder het deksel van de thermostaat, door d.m.v. een schroevendraaier de onderaan het boord zichtbare hakjes (afb. 3) in te duwen.

De thermostaat op de muur plaatsen en volgens schema (afb. 4 of 5) aansluiten.

**De instructies van het toestel, waarop de thermostaat wordt aangesloten, moeten strikt nageleefd worden.**

Het deksel en de draaiknop opnieuw bevestigen. Let erop dat de tekens op de draaiknop en deze van het binnenwerk overeenkomen.

\* na montage (Tab. 1)

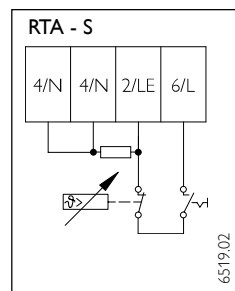


Abb. 4 / Fig. 4 / Afb. 4

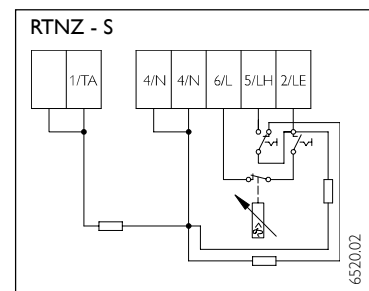


Abb. 5 / Fig. 5 / Afb. 5

Typ	RTA - S / RTNZ - S
Schaltleistung / Switching capacity Pouvoir de coupure / Afschakelvermogen	~ 10(4) A 250 V
H x B x T / H x W x D H x L x P / H x B x D	73 x 73 x 23 mm
Einstellbereich / Set-value Plage de réglage / Instelbereik	5 °C ... 30 °C
Schutzklasse / Safety class Classe de protection / Isolatieklasse	II *
Schutzart / Degree of protection Indice de protection / Isolatiesoort	IP 20
Approbationen / Approvals Approbations / Keurmerken	siehe Leistungsschild / see rating label voir plaque signalétique / zie typeplaatje

Tab. 1